



Votes and Proceedings
Thursday, 12 December 2002 - No. 143

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Trudel, Minister of Regions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

152 An Act respecting the National Committee on Regions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Jutras, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Tribunal administratif du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1759-20021212)

The annual report of the Office des professions du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1760-20021212)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

1517

12 December 2002

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 3 and 4 December 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 129, Natural Heritage Conservation Act.

(Sessional Paper No. 1761-20021212)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 10 and 11 December 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

129 Natural Heritage Conservation Act.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1762-20021212)

Presenting Petitions

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the quarry located in Saint-Benjamin and signed by 6 citizens of Saint-Benjamin.

(Sessional Paper No. 1763-20021212)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

A document entitled "Proposition d'un modèle de catégorisation des unités d'urgence", prepared by the committee of experts of the Centre de coordination nationale des urgences.

(Sessional Paper No. 1764-20021212)

At the request of Madam President, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, withdrew certain words deemed unparliamentary.

12 December 2002

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

An excerpt from the *Journal des débats* including the text of the motion that was carried on 5 December 2002, concerning an agreement for the development of the oil and gas potential situated in the Québec part of the Gulf of St. Lawrence, as well as the debates thereon.

(Sessional Paper No. 1765-20021212)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Charter of the French Language, and Mr. Laporte (Outremont) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 25th anniversary of the Charter of the French Language and reaffirm its unfailing attachment to this fundamental law ensuring the quality and outreach of the French language and which enables the Québec people to express its identity.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved:

THAT the National Assembly mark the 54th anniversary of the Declaration of Human Rights and that it pay tribute to Mr. François Saillant and the FRAPRU group, who received the *Prix Droits et Libertés* awarded by the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse on 10 December last, for their commitment to helping those most in need in obtaining decent housing.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

12 December 2002

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 143, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 142, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of determining the follow-up to the order on corporate social responsibility and ethical investment.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, moved the passage of Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

12 December 2002

And debate arising;

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, for the passage of Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Simard, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and the Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, together with the amendment handed in by Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

12 December 2002

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, moved the passage of Bill 128, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 128 was passed.

Passage in Principle

Mr. Legendre, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved, —That Bill 147, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 147 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 147 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Passage

Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, moved the passage of Bill 102, An Act to amend the Environment Quality Act and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage.

And debate arising;

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

12 December 2002

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, for the passage of Bill 102, An Act to amend the Environment Quality Act and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 102 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Boisclair, Minister of the Environment.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 134, An Act to establish the Fonds national de l'eau.

After debate thereon, the report was concurred in.

12 December 2002

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 392, An Act to secure the supply of hogs to a slaughterhouse enterprise in the Abitibi-Témiscamingue region.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 135, An Act to amend the Travel Agents Act and the Consumer Protection Act, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Relations with the Citizens and Immigration.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and the Act respecting the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 124, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and the Education Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

12 December 2002

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Highway Safety Code and the Act respecting the Ministère du Revenu.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 13 December 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.56 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 13 December 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President